

## Setting Up of Toll-Free Nationwide Telephone Counseling Line for Foreign Nationals

September 2008  
The Immigration Bureau of Japan

From September 29, Tokyo Immigration Information Center will operate a toll-free Nationwide Telephone Counseling Line for Foreign Nationals.

If you have any questions about immigration control procedures, please call the toll-free line. Questions related to immigration and status of residence examination procedures for non-Japanese nationals, procedures related to illegal residents, etc. will be answered.

The phone service is available daily, including Saturdays, Sundays and holidays.

- 1 Telephone hours  
September 29 to December 28, 2008 (daily, including Saturdays, Sundays and holidays)  
9:00 am to 5:00 pm
  - 2 Phone number  
0120-567-115 (Toll-free)
  - 3 Issues covered by the phone counseling  
The telephone line provides counseling on issues including the following:
    - Immigration procedures
    - Status of residence examination procedures
    - Question about voluntary appearance at the Bureau, such as for the departure order system
    - Other questions about immigration control procedures
  - 4 Notes
    - The phone number will be available to connect you to an experienced counselor from around Japan.
    - Counseling in languages other than Japanese is available (depending on the availability of counselors who can speak other languages)
    - The Bureau will keep the content of your counseling strictly confidential.
    - The Regional Immigration Bureaus' Immigration Information Centers will continue to provide counseling (except Saturdays, Sundays and holidays).
- For further information, visit the websites of the Ministry of Justice (<http://www.moj.go.jp/>) and the Immigration Bureau of Japan (<http://www.immi-moj.go.jp/>).

## Establecimiento de una línea gratuita “Línea especial nacional para consultas a extranjeros”

Setiembre, 2008  
Departamento de Inmigración

A partir del 29 de Setiembre, se ha establecido una línea gratuita “Línea especial nacional para consultas a extranjeros” en el Centro de información general para extranjeros residentes en Tokio.

Los extranjeros pueden usar esta línea gratuita para realizar preguntas relacionadas a la tramitación para el ingreso, estadía legal e ilegal en el Japón. Se reciben consultas también los sábados, domingos y feriados.

- 1 Período y horario de recepción de consultas  
Desde el 29 de setiembre al 28 de diciembre de 2008 (Se reciben consultas también los sábados, domingos y feriados.)  
De 9:00 a 17:00
  - 2 Número de teléfono  
Línea gratuita 0120-567-115
  - 3 Tipos de consulta  
Se reciben consultas relacionadas a:
    - Tramitación de entrada al país
    - Tramitación de estadía en el país
    - Citación de extradición del país, etc.
    - Otras consultas relacionadas a la entrada al país
  - 4 Otros
    - Puede contactarse a la ventanilla de consultas a través de este número de teléfono desde cualquier parte del país. Consultores de gran experiencia le responderán.
    - Puede realizar las consultas en diferentes idiomas (sin embargo, el consultor del idioma deseado puede no estar disponible).
    - Su consulta será confidencial.
    - Puede continuar usando el Centro de información general para extranjeros residentes localizado en el Departamento de inmigraciones de cada región (excepto sábados, domingos o feriados).
- Por más detalles consulte la siguiente página WEB del Ministerio de Justicia (<http://www.moj.go.jp/>), lea la página WEB del Departamento de inmigración (<http://www.immi-moj.go.jp/>).

关于设置“外国人咨询全国专线”免费电话

2008年9月  
日本入国管理局

自9月29日起，我们将在东京外国人居留综合信息中心设置“外国人咨询全国专线”免费电话。

如您想了解有关外国人的入境手续、居留审查手续以及与非法滞留外国人相关的手续等入境管理手续，或对此有不明之处等，请拨打该免费电话进行咨询。周六、周日及节假日也接受咨询。

1 开通期限与受理时间

2008年9月29日至同年12月28日（周六、周日及节假日也接受咨询）  
9：00~17：00

2 咨询电话

免费电话 0120-567-115

3 咨询内容

咨询内容如下。

有关入境手续的咨询

有关居留手续的咨询

有关出境命令制度等主动自首的咨询

有关出入境管理手续的其他咨询

4 其他事项

全国各地均可通过该电话进行咨询，并由经验丰富的咨询员为您提供服务。

可提供外语服务（有时可能出现各语种的担当咨询员无法应对的情形）。

严格保密咨询内容。

全国各地的入国管理局的外国人居留综合信息中心仍继续提供服务（周六、周日及节假日除外）。

有关详细情况，请登陆日本法务省主页（<http://www.moj.go.jp/>）及日本入国管理局主页（<http://www.immi-moj.go.jp/>）进行查询。

## 關於設置「外國人諮詢全國專線」免費電話

2008年9月  
日本入國管理局

自9月29日起，本局將於東京外國人居留綜合資訊中心設置「外國人諮詢全國專線」免費電話。

如您想了解有關外國人的入境手續、居留審查手續以及與非法滯留外國人相關的手續等入境管理手續，或對此有不明之處等，請撥打該免費電話進行諮詢。周六、周日及例假日也接受諮詢。

### 1 開通期間與受理時間

2008年9月29日至同年12月28日（周六、周日及例假日也接受諮詢）  
9：00~17：00

### 2 諮詢電話

免費電話 0120-567-115

### 3 諮詢內容

諮詢內容如下。

- 有關入境手續的諮詢
- 有關居留手續的諮詢
- 有關出境命令制度等主動自首的諮詢
- 其他有關出入境管理手續的諮詢

### 4 他事項

- 全國各地均可透過該電話進行諮詢，並由經驗豐富的諮詢員為您提供服務。
- 可提供外語服務（有時可能出現各語種的擔當諮詢員無法應對的情形）。
- 嚴格保密諮詢內容。
- 全國各地的入國管理局的外國人居留綜合資訊中心仍繼續提供服務（周六、周日及例假日除外）。

●有關詳細情況，請參閱日本法務省網站（<http://www.moj.go.jp/>）及日本入國管理局網站（<http://www.immi-moj.go.jp/>）進行查詢。

“ 외국인 상담 전용 수신자부담 전국 무료전화 ” 설치에 대하여

2008 년 9 월

입국관리국

9월 29일부터 도쿄 외국인재류 종합인포메이션센터에 “ 외국인 상담 전용 수신자 부담 전국 무료전화 ” 를 설치합니다.

일반 외국인의 입국·체류 심사 절차 및 불법체류 외국인과 관련한 수속 등 입국관리 수속에 대해 알고 싶은 점이나 의문사항 등이 있으시면, 이 무료전화를 이용하여 주십시오. 토요일, 일요일, 축일에도 상담을 접수합니다.

1. 기간 및 접수시간

2008 년 9 월 29 일 ~ 12 월 28 일 (토요일, 일요일, 축일에도 상담을 접수합니다)  
오전 9 시 ~ 오후 5 시

2. 전화번호

수신자부담 무료전화 0120-567-115

3. 상담내용

아래 사항에 관해 상담을 접수합니다.

- ◎입국수속에 관한 상담
- ◎체류수속에 관한 상담
- ◎출국명령제도 등 출두신고에 관한 상담
- ◎기타 입국관리 수속에 관한 상담

4. 기타

- ◎ 전국 어디서든 이 번호로 전화를 하시면 상담 창구와 연결됩니다. 전문 상담원이 응대합니다.
- ◎ 외국어 응대도 가능합니다(상황에 따라서는 각 언어 담당 상담원이 응대하지 못하는 경우도 있습니다).
- ◎ 상담 내용에 관해서는 절대 비밀을 보장합니다.
- ◎ 각 지방 입국관리국의 외국인재류 종합인포메이션센터에서도 계속해서 상담하실 수 있습니다(토·일·축일은 제외).

- 자세한 사항은 법무성 홈페이지 (<http://www.moj.go.jp/>) , 입국관리국 홈페이지 (<http://www.immi-moj.go.jp/>) 를 참고하시기 바랍니다.

การเปิดให้บริการทางโทรศัพท์โดยไม่คิดค่าธรรมเนียม “ การให้คำปรึกษาแก่ชาวต่างชาติ”

เดือน กันยายน ค.ศ. 2008

กรมตรวจคนเข้าเมือง

ในวันที่ 29 กันยายนนี้ ศูนย์ข่าวสารข้อมูลกลางสำหรับชาวต่างชาติ กรุงโตเกียว จะให้คำปรึกษาทางโทรศัพท์ด้วยหมายเลขโทรศัพท์ไม่คิดค่าธรรมเนียม หมายเลขโทรศัพท์ไม่คิดค่าธรรมเนียมนี้ใช้สำหรับสอบถามเกี่ยวกับระเบียบการการเข้าเมือง หรือระเบียบการการขอพำนักในญี่ปุ่นสำหรับชาวต่างชาติ และระเบียบการการควบคุมการเข้าเมืองของชาวต่างชาติที่พำนักในญี่ปุ่นอย่างผิดกฎหมาย หรือข้อสงสัยอื่นๆ เป็นต้น

โดยจะบริการให้คำปรึกษาทุกวันไม่เว้นวันเสาร์ อาทิตย์ และวันหยุดราชการ

1. ระยะเวลาและเวลาให้คำปรึกษา

เริ่มตั้งแต่วันที่ 29 กันยายน ค.ศ. 2008 จนถึงวันที่ 28 ธันวาคม ค.ศ. 2008  
(ทุกวันไม่เว้นวันเสาร์ อาทิตย์ และวันหยุดราชการ)  
เวลาตั้งแต่ 9.00 น. ถึง 17.00 น.

2. หมายเลขโทรศัพท์ไม่คิดค่าธรรมเนียม

หมายเลข 0120-567-115

3. รายละเอียดในการให้คำปรึกษา

ให้คำปรึกษาเกี่ยวกับเรื่องดังต่อไปนี้

- ให้คำปรึกษาเกี่ยวกับระเบียบการการเข้าเมือง
- ให้คำปรึกษาเกี่ยวกับระเบียบการการขอพำนักในญี่ปุ่น
- ให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการมอบตัว เช่น ระบบการออกคำสั่งให้ออกนอกประเทศ เป็นต้น
- ให้คำปรึกษาเกี่ยวกับระเบียบการการเข้าเมืองอื่นๆ

4. อื่นๆ

-

หมายเลขโทรศัพท์ไม่คิดค่าธรรมเนียมให้บริการทั่วประเทศเพื่อขอรับคำปรึกษาจากศูนย์ให้คำปรึกษา

โดยมีเจ้าหน้าที่เป็นผู้รับผิดชอบในการให้คำปรึกษา

-

บริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาต่างประเทศ

(ในบางกรณีเจ้าหน้าที่อาจไม่สามารถให้คำปรึกษาได้ครบทุกภาษา)

- รายละเอียดการให้คำปรึกษาจะเก็บเป็นความลับ

-

ศูนย์ข่าวสารข้อมูลกลางชาวต่างชาติของสำนักงานตรวจคนเข้าเมืองส่วนภูมิภาคทำการตามปกติ (ยกเว้นวันเสาร์ อาทิตย์ และวันหยุดราชการ)

\* สามารถตรวจสอบรายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่โฮมเพจของกระทรวงยุติธรรม (<http://www.moj.go.jp/>)  
หรือโฮมเพจของกรมตรวจคนเข้าเมือง (<http://www.immi-moj.go.jp/>)

**Peluncuran nomor bebas pulsa  
[Khusus untuk konsultasi Warga Negara Asing (WNA) di Jepang]**

September 2008  
Departemen Imigrasi

Dari tanggal 29 September 2008, Pusat Informasi bagi Warga Negara Asing (WNA) di Tokyo akan meluncurkan nomor bebas pulsa [Khusus untuk konsultasi WNA di Jepang].

Nomor ini melayani konsultasi mengenai Ijin Masuk WNA, Prosedur Ijin Menetap, maupun Prosedur mengenai WNA yang tinggal secara ilegal. Silahkan menghubungi nomor ini bila mempunyai pertanyaan ataupun ingin tahu mengenai prosedur imigrasi. Hari Sabtu, Minggu atau Hari Libur tetap dilayani.

1. Jam kerja dan masa penerimaan telepon.  
29 September 2008 sampai 28 Desember 2008 (Hari Sabtu, Minggu dan Hari Libur tetap dilayani)  
Jam kerja: 09:00~17:00
2. Nomor telepon  
Bebas pulsa 0120-567-115
3. Bidang konsultasi:  
Akan menerima konsultasi untuk masalah dibawah ini:
  - Konsultasi mengenai Prosedur Ijin Masuk
  - Konsultasi mengenai Prosedur Ijin Tinggal
  - Konsultasi mengenai Cara Menyerahkan Diri maupun Deportasi secara paksa
  - Konsultasi mengenai Prosedur Ijin lainnya
4. Lainnya
  - Dari seluruh Jepang, dengan menghubungi nomor ini akan tersambung langsung ke bagian konsultasi. Konsultan berpengalaman akan menjawab.
  - Bisa menggunakan bahasa asing (Ada kemungkinan penanggung jawab Bahasa asing tidak bisa menjawab)
  - Rahasia mengenai isi konsultasi akan dijaga secara ketat.
  - Pusat Informasi bagi Warga Negara Asing (WNA) di setiap Kantor Imigrasi daerah juga tetap bisa digunakan. (tidak termasuk Hari Sabtu, Minggu, dan Hari Libur lainnya)

Untuk keterangan lebih lanjut, silahkan akses ke Homepage Departemen Hukum ( <http://www.moj.go.jp/> ) atau Departemen Imigrasi ( <http://www.immi-moj.go.jp/> )